

CONFERENZA EPISCOPALE PIEMONTE E VALLE D'AOSTA

LA NUOVA EDIZIONE DEL MESSALE

Per una rinnovata arte di celebrare



CONVEGNO REGIONALE DI PRESENTAZIONE DELLA TERZA EDIZIONE DEL MESSALE ROMANO
Torino – Centro Congressi del Santo Volto – 3 ottobre 2020



. La nuova edizione del Messale Romano

Novità, nella continuità

don Paolo Tomatis – Segretario Commissione Liturgica Regionale



Gli antefatti

- La terza edizione «tipica» del Messale Romano: 2003
- L’Istruzione *Liturgiam Authenticam* sulle traduzioni e l’adattamento: 2001
- Una nuova traduzione della Bibbia CEI: 2007

Continuità con il MR di Paolo VI

- L'Ordinamento Generale del Messale Romano
- La struttura dell'*ordo missae* e i gesti ritrovati
- Le orazioni dell'antica tradizione liturgica
- La liturgia della Parola più ricca
- Le nuove preghiere eucaristiche

Continuità con la seconda edizione italiana del MR (1983)

- Nuove orazioni e prefazi
- Nuove collette alternative
- Nuove formule e monizioni per il saluto, l'atto penitenziale, l'offertorio
- Antifone di comunione ispirate alla Parola

Le novità della terza edizione tipica latina MR (2003)

- Nuovo Ordinamento Generale del MR
- Nuovi santi e nuove feste
- Le orazioni *super populum* in Quaresima
- Le «nuove» preghiere eucaristiche in appendice
- Le melodie... nello «spartito» della Messa

Il Santorale

- Nuovi Santi inseriti nel calendario liturgico universale: Kolbe, martiri coreani, vietnamiti, filippini e cinesi, Bakhita, Makhluf, santi messicani, Eymard, Claver, Paolo VI, padre Pio, Giovanni XXII, Giovanni Paolo II, Juan Diego con le apparizioni di Guadalupe, San Nicola (CEI), Maria Maddalena (festa)
- Altre memorie e feste: Ss. Nome di Gesù e di Maria, Madonna di Fatima, Divina Misericordia, Maria madre della Chiesa, la Vergine Maria di Loreto

Le novità della terza edizione tipica latina MR (2003)

- Nuovo Ordinamento Generale del MR
- Nuovi santi e nuove feste
- Le orazioni *super populum* in Quaresima
- Le «nuove» preghiere eucaristiche in appendice
- Le melodie... nello «spartito» della Messa

Orazioni *super populum*

Sequenza rituale:

- monizione,
- silenzio,
- orazione
- benedizione (Vi benedica Dio onnipotente...)



Conferma, o Signore, i cuori dei tuoi fedeli
e sostienili con il vigore della tua grazia
perché siano perseveranti nella preghiera
e sinceri nella carità fraterna.
Per Cristo nostro Signore.

Le novità della terza edizione tipica latina MR (2003)

- Nuovo Ordinamento Generale del MR
- Nuovi santi e nuove feste
- Le orazioni *super populum* in Quaresima
- Le «nuove» preghiere eucaristiche in appendice
- Le melodie... nello «spartito» della Messa

La nuova traduzione della Bibbia (2008)

- I criteri della traduzione:
 - fedeltà al testo greco
 - rispetto per la versione latina
 - omogeneità nelle traduzioni delle singole parole
 - attenzione estetica
 - continuità con l'uso liturgico
- L'accoglienza nel nuovo Lezionario (2008)
- Diverse scelte per il Gloria e il Padre nostro
- Preghiera del sacerdote all'offertorio

Gloria e Padre nostro

| MR 1983 | MR 2020 |
|---|--|
| Gloria a Dio nell'alto dei cieli e pace in terra agli uomini di buona volontà | Gloria a Dio nell'alto dei cieli e pace in terra agli uomini, amati dal Signore |
| rimetti i nostri debiti come noi li rimettiamo... | rimetti i nostri debiti come anche noi li rimettiamo... |
| E non ci indurre in tentazione | E non abbandonarci alla tentazione |

Preghere del sacerdote

| MR 1983 | MR 2020 |
|---|--|
| Lavami, Signore, da ogni colpa, purificami da ogni peccato | «Lavami, o Signore, dalla mia colpa, dal mio peccato rendimi puro» (cf. Sal 51,4) |

Le novità della terza edizione italiana (2020)

- Precisazioni CEI
- Il saluto liturgico (siano)
- Il confesso (Fratelli e sorelle)
- Kyrie eleison
- Il Gloria
- Le collette alternative
- Il Padre nostro
- L'invito alla pace e al congedo
- L'invito alla comunione: «Ecco... beati»
- Le orazioni sul popolo quaresimale
- Il nuovo formato e l'iconografia

Precisazioni CEI (2020)

- Evitare lunghe liste di defunti nelle Messe festive
- non fare il canto della pace
- non compiere gesti non corrispondenti alla natura del Padre nostro (come il tenersi per mano)
- non riempire di preghiere devozionali e di avvisi il silenzio dopo la comunione.

Novità della terza edizione italiana (2020)

- «La grazia del Signore nostro Gesù Cristo, l'amore di Dio Padre e la comunione dello spirito santo **siano** con voi tutti»
- Fratelli e sorelle, per celebrare degnamente i santi misteri riconosciamo i nostri peccati.
- Confesso a Dio onnipotente e a voi **fratelli e sorelle**... E supplico la beata sempre Vergine Maria, gli angeli, i santi e voi, **fratelli e sorelle**

Collette alternative

| MR 1983 | MR 2020 |
|---|---|
| <p>Padre giusto e misericordioso, che vegli incessantemente sulla tua Chiesa, non abbandonare la vigna che la tua destra ha piantato: continua a coltivarla e ad arricchirla di scelti germogli, perché innestata in Cristo, vera vite, porti frutti abbondanti di vita eterna.</p> | <p>Padre giusto e misericordioso, che non abbandoni mai la tua Chiesa, vigna che la tua destra ha piantato, custodisci e proteggi ogni suo tralcio, perché, innestato in Cristo, vite vera, porti frutti buoni nel tempo e nell'eternità.</p> |

Novità della terza edizione italiana

MR 2020

Formula di invito allo
scambio di pace:
«Scambiatevi il dono
della pace»

MR 2020

Formula di congedo:
«Andate e annunciate il
Vangelo del Signore»

Novità della terza edizione italiana

| MR 1983 | MR 2020 |
|---|---|
| <p>Beati gli invitati alla Cena del Signore.</p> <p>Ecco l'Agnello di Dio, che toglie i peccati del mondo</p> | <p>Ecco l'Agnello di Dio, ecco colui che toglie i peccati del mondo.</p> <p>Beati gli invitati alla cena dell'Agnello</p> |

Preghiere eucaristiche

| MR 1983 | MR 2020 |
|--|--|
| PE II e III: Padre veramente santo | PE II e III: Veramente santo sei tu, o Padre |
| PE II: santifica questi doni con l'effusione del tuo Spirito | PE II: santifica questi doni con la rugiada del tuo Spirito |
| PE II: offrendosi liberamente alla sua passione | PE II: consegnandosi volontariamente alla Passione |
| PE II: ...per averci ammessi alla tua presenza... | PE II: perché ci hai resi degni di stare alla tua presenza... |
| PE II: in unione con... tutto l'ordine sacerdotale. | PE II: in unione con... i presbiteri e i diaconi. |

Preghiere eucaristiche

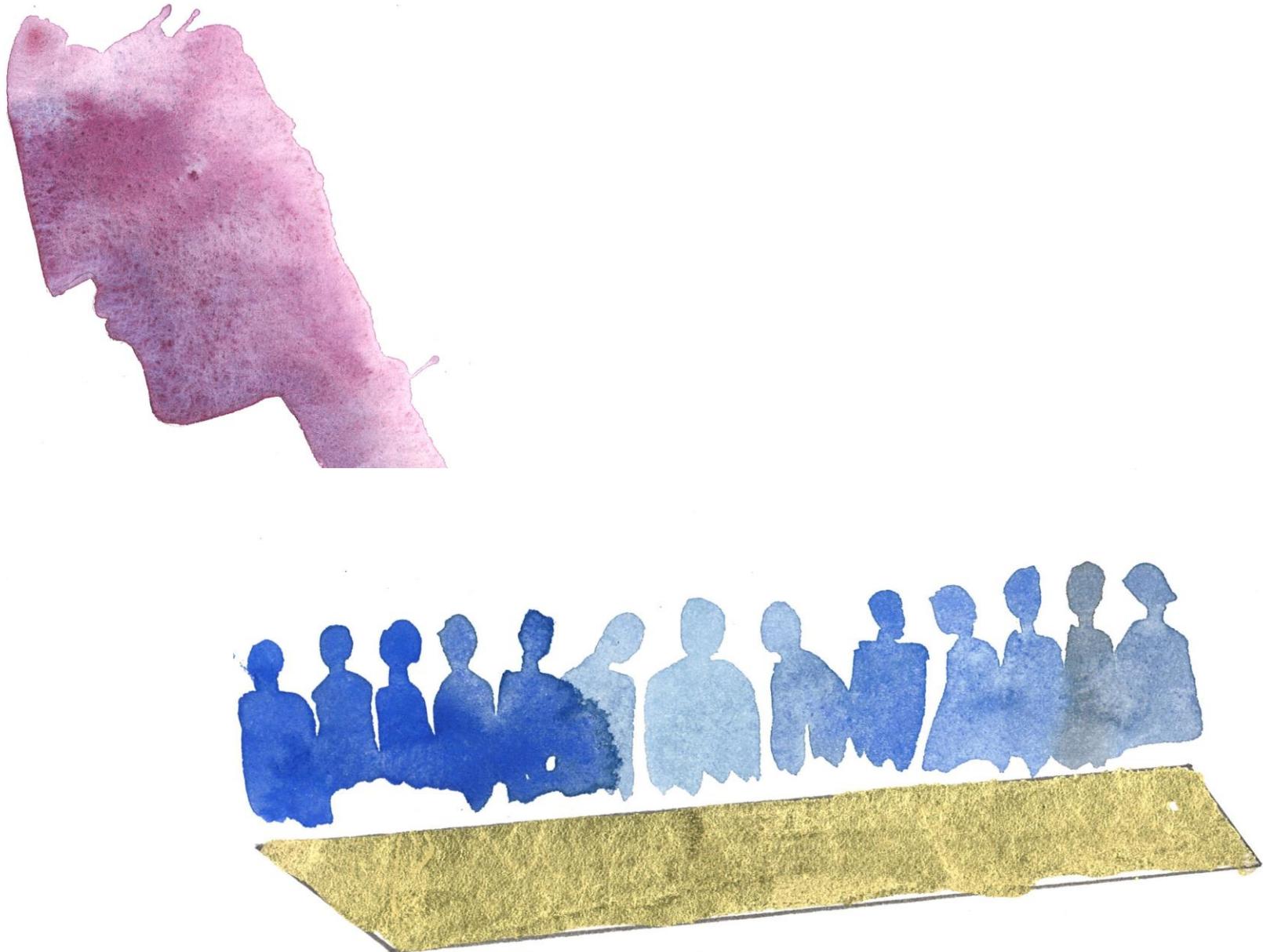
| MR 1983 | MR 2020 |
|--|--|
| PE III: Egli faccia di noi un sacrificio perenne a te gradito. | PE III: Lo Spirito santo faccia di noi un'offerta (<i>munus</i>) perenne a te gradita. |
| PE IV: perché esercitasse il dominio su tutto il creato. | PE IV: perché esercitasse la signoria su tutte le creature. |
| PE V: Aiutaci a costruire insieme il regno di Dio | PE V: Aiutaci ad attendere insieme l'avvento del tuo regno. |

Preghiere eucaristiche

| MR 1983 PE V | MR 2020 «Per varie necessità» |
|--|---|
| Manda il tuo Spirito... perché il tuo Figlio sia presente in mezzo a noi con il suo corpo e il suo sangue. | Manda il tuo Spirito Santo... perché questi doni diventino per noi il Corpo e il Sangue del Signore nostro Gesù Cristo. |

- Memoria di San Giuseppe nelle preghiere eucaristiche II, III, IV.

Iconografia



CONFERENZA EPISCOPALE PIEMONTE E VALLE D'AOSTA

LA NUOVA EDIZIONE DEL MESSALE

Per una rinnovata arte di celebrare



CONVEGNO REGIONALE DI PRESENTAZIONE DELLA TERZA EDIZIONE DEL MESSALE ROMANO
Torino – Centro Congressi del Santo Volto – 3 ottobre 2020